

# LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 📍 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

Traduco da inglese e francese e sono specializzato nel settore della saggistica, per lo più di stampo storico-politico. Nell'ambito della narrativa per adulti finora mi sono occupato principalmente di romanzi thriller e gialli. La mia principale attività è la traduzione, ma offro anche servizi di editing e revisione di traduzione. Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

## Narrativa e saggistica per adulti

- **Gesù il ribelle, Reza Aslan** (tradotto in collaborazione con S. Reggiani e S. Galli). Rizzoli, 2013.  
Titolo originale *Zealot: the Life and Times of Jesus of Nazareth* (Random House)
- **Sensation, Thalma Lobel**. De Agostini, di prossima pubblicazione.  
Titolo originale *Sensation – The New Science of Physical Intelligence* (Atria Books)
- **Beautiful Lies, Lisa Unger**. Giunti, di prossima pubblicazione.  
Titolo originale *Beautiful Lies* (Three Rivers Press)
- **Book of Souls, James Oswald**. Giunti, 2014.  
Titolo originale *Book of Souls* (Penguin)
- **Nel nome del male, James Oswald**. Giunti, 2013.  
Titolo originale *Natural Causes* (Penguin)
- **Sogno criminale, James Hadley Chase**. Giunti, 2013.  
Titolo originale *More Deadly than the Male* (House of Stratus)
- **One on One, Craig Brown**. Edizioni Clichy, 2013.  
Titolo originale *One on One* (Fourth Estate)
- **Il giglio rosso, Anatole France**. Barbès, 2012.  
Titolo originale *Le lys rouge* (Calmann-Levy)
- **I ricordi della casa sul lago, Rosie Thomas** (tradotto in collaborazione con T. Spagnoli) Fanucci, 2012.  
Titolo originale *The Kashmir Shawl* (Overlook TP)
- **Benedetto re d'Italia, Martine Nouaille**. Gremese, 2012.  
Titolo originale *Benedetto, roi d'Italie* (Stock)
- **Cambiare il destino, François Hollande**. Gremese, 2013.  
Titolo originale *Changer de destin* (Éditions Robert Laffont)
- **Zelda, cronaca di una saga leggendaria, AA.VV.** Multiplayer.it Edizioni, 2012.  
Titolo originale *Zelda: Chronique d'une saga légendaire* (Éditions Pix n' Love)

## Divulgazione scientifica, manualistica, riviste e romanzi per ragazzi

Ho tradotto alcuni numeri dei periodici per bambini *Littlest Pet Shop*, *Disney Magazine* e *Violetta*, nonché diversi numeri della versione per ragazzi della rivista National Geographic, *National Geographic Kids*.

Di seguito, alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

- **Nazi Hunters, Neal Bascomb**. Giunti, 2013.  
Titolo originale *Nazi Hunters* (Arthur A. Levine Books)
- **Boys Book per ragazzi in gamba, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze**. Giunti, 2013.  
Titolo originale *Le Boys' Book des petits Aventuriers* (Larousse)
- **Girls' Book per ragazze in gamba, M. Lecreux, C. Gallas, C. de Luze**. Giunti, 2013.  
Titolo originale *Girls' Book of Adventures* (Larousse)

## Divulgazione scientifica per adulti

Grazie alla pluriennale collaborazione con l'agenzia TperTradurre, ho acquisito conoscenze nei più svariati campi e ho avuto l'occasione di tradurre per importanti case editrici come Hobby & Work e EDT. Di seguito alcune delle mie più recenti pubblicazioni:

- **Economix. Per comprendere origini, storia e principi della nostra pazza economia, Michael Goodwin**. Gribaudo, 2013.  
Titolo originale *Economix. How Our Economy Works (and Doesn't Work) in Words and Pictures* (Harry N. Abrams)

# LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 🏠 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

- **Kenya, A. Ham, S. Butler, D. Starnes.** EDT, 2013.  
Titolo originale *Kenya* (Lonely Planet)
- **101 cose da sapere per una gravidanza meravigliosa, Afron Monro.** Gribaudo, 2013.  
Titolo originale *101 Amazing things about Pregnancy* (Carroll & Brown Ltd.)
- **Spazio, C. Stott, R. Dinwiddle, D. Hughes, G. Sparrow.** Hobby & Work, 2012/13.  
Titolo originale *Space. From the Earth to the Edge of the Universe* (DK Publishing)
- **Il mondo degli animali, Charlotte Uhlenbroer.** Hobby & Work, 2012/13.  
Titolo originale *Animal Life. The Definitive Visual Guide to Animals and Their Behaviour* (DK Publishing)
- **Costruisci la Victory, AA. VV.** DeAgostini, 2010/12.  
Titolo originale *Build HMS Victory* (DeAgostini UK)
- **Passione caccia, AA. VV.** Hobby & Work, 2010/11.
- **Passione pesca, AA. VV.** Hobby & Work, 2010/11.

## Albi a fumetti

- **Prometeo – volume 1: Atlantide, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.  
Titolo originale *Prométhée. Tome 1 : Atlantis* (Soleil)
- **Prometeo – volume 2: Progetto Blue Beam, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.  
Titolo originale *Prométhée. Tome 2 : Blue Beam Project* (Soleil)
- **Prometeo – volume 3: Esogenesi, Christophe Bec.** Magic Press Edizioni, 2014.  
Titolo originale *Prométhée. Tome 3 : Exogenese* (Soleil)

## Manualistica e saggistica sportiva

Sono un esperto e un appassionato di sport. Lavoro su manuali, saggi e riviste del campo e collaboro con importanti case editrici del settore. Ho tradotto, e spesso scritto, articoli per riviste come *Olympian's News*, *Kettlebell Mag*, *MuscleMag* e *FIGHT!* (Sandro Ciccarelli Editore). Di seguito alcune delle mie pubblicazioni:

- **Forza muscoli e potenza, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.  
Titolo originale *Strength, Muscle and Power* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Gray Hair e Black Iron, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.  
Titolo originale *Gray Hair and Black Iron* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Dinosaur Bodyweight Training, Brooks D. Kubik.** Ciccarelli Editore, 2013.  
Titolo originale *Dinosaur Bodyweight Training* (Brooks Kubik Enterprises)
- **Il libro dei metodi Westside Barbell, Louie Simmons.** Ciccarelli Editore, 2013.  
Titolo originale *The Westside Barbell Books of Methods* (Westside Barbell)
- **Allenamento Strongman applicato allo sport, Charles Poliquin.** Ciccarelli Editore, 2013.  
Titolo originale *Applied Strongman Training* (Charles Poliquin)
- **Tecnica individuale e programmazione dell'allenamento da 12 a 16 anni, Jean-Robert Faucher.** Calzetti e Mariucci Editore, 2013.  
Titolo originale *Football: La formation initiale (12-16 ans)* (Amphora)
- **Moduli calcistici con difesa a 3-4-3/3-4-2-1/3-4-1-2/3-3-4/4-4-2/4-3-3/4-3-1-2/4-2-3-1, Mirco Visentini.** Calzetti e Mariucci, 2013.  
Titolo originale *Entraîneur de football : les systemes de jeu* (Actio)
- **Enseigner le rugby, Jean-Jacques Sarthou.** Calzetti e Mariucci, di prossima pubblicazione.  
Titolo originale *Enseigner le rugby* (Actio)
- **Calcio: Programmazione annuale di allenamento di giovanissimi e allievi, Patrice Marseillou.** Calzetti e Mariucci, 2012.  
Titolo originale *Programmation annuelle d'entraînement de la preformation. Age : 12-16 ans* (Actio)

Nel 2013 ho tradotto dall'italiano all'inglese il catalogo **Fine Chinese and Oriental Work of Arts** per la casa d'aste Florence Number Nine. Eseguo spesso traduzioni di siti web, tra cui segnalo i siti in lingua italiana di **Powertec Fitness**, **MyProtein** e **AccorHotels**.

# LEONARDO TAIUTI

Traduttore editoriale

☎ 333 8521417 ☎ 055 3860290 📍 Via dell'agnolo 29 ✉ l.taiuti@hotmail.com P.I. 06122900480 C.F. TTALRD85P15A564V

## Istruzione e precedenti esperienze lavorative

Nel 2004 ho conseguito il diploma al liceo classico Niccolò Machiavelli di Firenze e mi sono laureato quattro anni dopo all'Università degli Studi di Firenze, facoltà di Media e Giornalismo, discutendo come tesi un'analisi delle comunicazioni in Italia durante il ventennio fascista dal titolo "*Fascismo e Radiocomunicazioni: lo sviluppo della radio italiana durante il periodo fascista*".

Nel 2008 sono stato assunto dalla casa editrice Giunti Editore, dove mi occupavo della gestione del sito web dedicato alla collana young adult "Y" e ho iniziato a tradurre materiale finalizzato alla pubblicazione online. Dal 2010 ho deciso di dedicarmi completamente alla traduzione da libero professionista.

## Corsi professionali ed esperienze extra lavorative

Alla mia esperienza nel settore sportivo si aggiunge un diploma per istruttore di bodybuilding, che ho acquisito nel 2009 tramite i corsi di NonSolo Fitness. Sempre nel 2009 ho conseguito anche la certificazione IELTS presso il British Institute di Firenze.

Cerco sempre di mantenermi aggiornato e migliorare costantemente: a questo proposito, partecipo spesso ai corsi di aggiornamento organizzati, tra gli altri, da STL Formazione e tenuti da traduttori come Franca Cavagnoli, Federica Aceto e Chiara Marmugi.

## Conoscenze linguistiche e informatiche

**Italiano** (madrelingua); **inglese** (eccellente); **francese** (molto buono).

Sono un utente esperto sia dell'ambiente Windows che dell'ambiente Mac; lavoro senza problemi su programmi di grafica come Photoshop e su software di impaginazione professionali come Adobe InDesign e Quark Xpress, che mi consentono di tradurre direttamente sull'impaginato.